

Présidence: M. Lucien Weiler, Président  
M. Jos Scheuer, Vice-Président

Ordre du jour

- 1. Communications
- 2. 5646 - Proposition de loi portant organisation d'un référendum populaire concernant la réalisation d'une ligne ferroviaire souterraine avec plusieurs arrêts sur le territoire de la ville de Luxembourg  
(Déclaration de recevabilité)
- 3. Ordre du jour
- 4. Dépôt d'une résolution par M. Charles Goerens
- 5. 5600 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007  
(Discussion générale)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Mars Di Bartolomeo, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

» M. le Président.- D'Sitzung ass op. Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Brouhaha général)

Här Vize-Premier, huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

» M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.- Neen, Här President.



1. Communications

» M. le Président.- Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau. Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi et les projets de règlement grand-ducal suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

1. **5647** - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières, conclu par échange de lettres le 23 mai 2005 à Luxembourg

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 08.12.2006

2. **5648** - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie et Herzégovine relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Sarajevo, le 19 juillet 2006

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 08.12.2006

3. **5649** - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement macédonien relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Voorburg, le 30 mai 2006

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 08.12.2006

4. **5650** - Projet de loi portant approbation du „Notenwechsel vom 29. April 1998 über die Rechtsstellung der dänischen, griechischen, italienischen, luxemburgischen, nor-

wegischen, portugiesischen, spanischen und türkischen Streitkräfte in der Bundesrepublik Deutschland“

Dépôt: Monsieur Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Défense, le 11.12.2006



2. 5646 - Proposition de loi portant organisation d'un référendum populaire concernant la réalisation d'une ligne ferroviaire souterraine avec plusieurs arrêts sur le territoire de la ville de Luxembourg

Déclaration de recevabilité

An hirer Réunioun vum 7. Dezember huet d'Präsidentekonferenz sech fir d'Recevabilitéit vun der Proposition de loi 5646 vum Här Mehlen iwwert d'Organisatioun vun engem Referendum iwwert de Bau vun engem ënnierdeschen Zuch an der Stat ausgeschwat.

Ass d'Chamber domat averstan?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.



3. Ordre du jour

Wat den Ordre du jour vun dëser Woch ubelaangt, huet d'Präsidentekonferenz Folgendes virgeschloen:

An deenen dräi Sitzunge vun haut de Mëtteg, muer de Moien a muer de Mëtteg féiert d'Chamber d'Budgetsdebatten.

Muer de Mëtteg no de Budgetsdebatten hu mer de Projet de loi iwwert de Congé parental an e Projet de loi, deen d'Holdingsgesetz ännert. De Projet de loi 5610 iwwert d'Lëtzebuergesch Bedeelegung un der Association Internationale de Développement an dem Fonds International de Développement Agricole ass weider virgesinn, a schlussendlech nach de Projet de loi 5626, eng Ofännerung vum Code du Travail.

Et sief drop higewisen, dass d'Diskussiounen souwéi de Vote vun deene Projeten, déi e Mëttwoch de Mëtteg net méi géingen drukommen, en Donneschdeg no der Orientéierungsdebatt op den Ordre du jour gesat ginn.

Iwwermuer Donneschdeg hu mer fir d'éischt d'Motioun vun der Madame Brasseur iwwert d'Reformen am Schoulsecteur, an zweetens eng Orientéierungsdebatt iwwert d'Energiepolitik, déi vum Grupp vun deene Gréngegen ugefrot ginn ass.

Ass d'Chamber mat deem Ordre du jour averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert. Mir kommen elo un d'Budgetsdebatten.

(Interruption)

Pardon, den Här Goerens huet d'Wuert.

» Plusieurs voix.- Oh!

(Hilarité)

» Une voix.- Entschëllegt lech beim Här Goebbels!

» M. le Président.- Den Här Goerens. Ech hunn awer Här Goerens gesot.



4. Dépôt d'une résolution par M. Charles Goerens

» M. Charles Goerens (DP).- Ech hat och esou verstanen, Här President.

(Interruptions)

Här President, ech wollt d'Wuert froen, fir eng Ännerung um Ordre du jour virzuschloen, an zwar fir den Dépôt vun enger Resolutioun, déi handelt vun der Organisatioun vun enger Conférence internationale, déi den 11. an 12. Dezember zu Teheran stattfënnt an déi Zweifel un der Schoah thematiséiert. Mir fannen dat net an der Rei.

Ech wëll och direkt hannendrop soen: Et ass net déi éischte Kéier, datt mer als Chamber dat do condemnéieren, mä mir sollen dat ni reaktiounslos hinhuelen, wat de President vun der République Islamique d'Iran suggéiert a wat en à la fin du compte och wëllt duerchzéien. Et soll een déi mam Wuert huelen. Wann dat viru 70 Joer esou gemaach gi wär, bräichte mer haut vläicht net driwwer ze schwätzen.

» Plusieurs voix.- Très bien!

Résolution

La Chambre des Députés,

- attirant l'attention sur les prises de positions répétées du Président iranien Mahmoud Ahmadinejad contestant la réalité de la Shoah et qualifiant de mythe l'Holocauste;

- ayant pris connaissance de l'organisation d'une conférence internationale les 11 et 12 décembre 2006 à Téhéran mettant en doute la réalité de la Shoah;

- considérant le génocide perpétré par le régime nazi sur le peuple juif comme une réalité historique;

condamne

- avec fermeté toute velléité révisionniste et négationniste au sujet de la Shoah;

- toute idéologie antisémite;

- les propos du Président iranien Mahmoud Ahmadinejad contestant la réalité de la Shoah;

- l'organisation d'une conférence internationale les 11 et 12 décembre 2006 à Téhéran mettant en doute la réalité de la Shoah.

(s.) Charles Goerens, François Bausch, Ben Fayot, Robert Mehlen, Michel Wolter.

» M. le Président.- Ech ginn dem Här Goerens Akt vun dem Dépôt vun där Resolutioun. Mir kucken, weini dass mer déi op den Ordre du jour huelen, fir ofzestëmmen.

Mir kommen also elo zu de Budgetsdebatten. D'Riedezäit ass nom Modell 7 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Wolter, den Här Meisch, den Här Fayot, den Här Bausch, den Här Gibéryen, den Här Jaerling, den Här Mosar, den Här Goerens, d'Madame Mutsch, den Här Hauptert, d'Madame Brasseur, den Här Negri an den Här Klein. Als éischte Riedner ass ageschriwwen den honorabelen Här Michel Wolter. Här Wolter, Dir hutt d'Wuert.



5. 5600 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007

Discussion générale

» M. Michel Wolter (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mam Budgetsprojekt fir 2007 gétt eng Trendwend ageleet. Den Trend tëschent deem e puer Joer sichtbaren a spierbaren Ausenanerdrifte vu Recetten an Ausgabe beim Stat gétt mam virleiende Budget gebrach. D'Schéier tëschent deem, wat de Stat erakritt vun de Leit an aus der Wirtschaft, an deem, wat en ausgëtt, geet net weider op.

D'Entwécklung vum Ausenanergoe vun Einnahmen an Ausgabe war de Grond zu deels heftege Kontroversen an der Budgetsdebatt vum leschte Joer. Net jiddferen hat de Message vun dem Statsminister senger Ried vum 12. Oktober 2005 hei an der Chamber richteg verstanen. Au contraire, d'Erkenntnis, dass et net kéint esou weidergoen, dass mer mëttelfristeg och hei zu Lëtzebuerg net méi Sue kënnen ausginn, wéi mer der erakréien, huet sech staark a Grenze gehalen.

Bei munchen hei an der Chamber, an der Regierung, bei de Sozialpartner an an der Bevölkerung hat d'Ried vum Statsminister noweislech net dat Émdenke provoziert, wat d'Viraussetzung zu enger positiver Trendwend géng duerstellen, an d'Bereetschaft, och sâi Bäitrag dozou ze leeschten.

D'Chamber huet dat lescht Joer richteg reagiert, wéi se verlaangt huet, dass net nëmmen mëttelfristeg, mä och kuerzfristeg misst gehandelt ginn. Si huet d'Regierung virun hir Verantwortung gestallt, an de Rapport vun eisem Kolleg Roger Negri war doranner ganz dättelech.

D'Regierung huet dës Responsabilitéit ugeholl an an der Tripartite duerchgesat, dass mer iwwert dräi Joer nees an de budgetären Equilibre kommen. Och d'Sozialpartner hunn agesinn, dass mëttelfristeg nëmmen nei Politike kënnen gemaach ginn, wann den néidege Spillraum dozou besteet.

Ech wëll duerfir d'Unerkennung vun der CSV-Fraktioun ausdrécke fir d'Efforten, déi d'Regierung an d'Sozialpartner gemaach hunn, fir d'Haus nees an Uerdnung ze kréien.

Den Horizont, op deem de budgetären Equilibre nees soll erreecht ginn, ass dee vum Joer 2009. Dat ass den Endpunkt vun där Zäitschinn, op där dës Regierung an dës Majoritéit kënnen gestaltend wirken. Et ass de Schlusspunkt vun dëser Legislatur, iwwert deen eraus keng Regierung sech kann zu eppes engagieren.

Et gëtt awer och deenen eenzelne Parteien d'Méiglechkeet an d'Geleeënheet, dem Wieler an hire Wahlprogrammer méiglech Optiounen fir d'Zukunft virzeleeën. Un de Leit ass et dann, fir sech fir dës oder déi Optioun ze entscheeden.

De Rapporteur, den honorabelen Här Lucien Thiel, huet a sengem exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport d'Ursaache vum Ofdriften duergeluecht. Hien huet et awer och fäerdeg bruecht, de Budget an eng mëttelfristeg Perspektiv ze setzen an op eng Rei Erausforderungen opmierksam ze maachen, déi mer meeschtere mussen. Hien ass vu ville Säiten dofir gelueft ginn. Ech wollt mech dësem Luef uschleissen an him am Numm vun eiser Fraktioun Merci soe fir e Bericht, deen a sech geschloss a kohärent ass.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. Michel Wolter (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Budgetsprojekt fir 2007 kann net richtig betruecht a bewäert ginn, ouni e Réckbléck op d'Evolutioun zënter 2002 ze maachen. Den 21. Dezember 2001 huet d'Chamber op Virschlag vun der Regierung fir d'lescht zolidd Plus-valuen affektéiert. Aus dem Joer 2000 hate mer en Iwwerschoss vu 760 Milliounen Euro, dee mer zum allgeréissten Deel den Investissementsfongen zougefouert hunn. Da koumen nach eng Kéier 150 Milliounen aus dem Joer 2001, an duerno war et eriwier. 2004 an 2005 schliesslech hate mer Defiziter amplaz vu Plus-valuen.

Dat, wat an där Zäit passéiert ass, huet de Rapporteur exhaustiv beschriwwen. Wéi a woufir dat am Fong huet misse passéieren, wëll ech nach eng Kéier kuerz widderhuelen: Déi Automatismen, déi d'Ausgabe steige loossen, hu weider voll gespillt. Et sinn nei Politike mat neie Kreditter an de Budget geschriwwen ginn. Den Investitionsvolumen ass weider geklommen an d'Recettë sinn eben net méi esou aussergewéinlech gewuess, wéi dat tëschent 1997 an 2001 de Fall war.

Dobäi koun den Effekt vun enger substanzierter Steuerreform an de Joren 2001 an 2002, déi sech zwar séier positiv op eis wirtschaftlech Dynamik an op d'Konsumverhale vun de Leit ausgewierkt huet, mä där hir éischt Effekter, esou wéi dat normal ass bei Steuerreformen, an de Joren 2003 bis 2005 och Ausfäll vu Recetten no sech gezunn hunn. Méi prezis war et en Uklamme vun